

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 83 — 777

12 AVRIL 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des Communautés et des Régions, coordonné le 24 novembre 1981

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980, de réformes institutionnelles, notamment les articles 87, 88 et 89;

Vu l'arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des Communautés et des Régions, coordonné le 24 novembre 1981, notamment l'article 14;

Vu l'avis du Comité général de Consultation syndicale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres, qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 14, alinéa 2, de l'arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des Communautés et des Régions, coordonné le 24 novembre 1981, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les projets de nouveaux cadres linguistiques doivent être transmis à la Commission permanente de contrôle linguistique le 30 juin 1983 au plus tard, en tenant compte des dispositions relatives au contrôle administratif et budgétaire ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 12 avril 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

F. 83 — 778

Arrêté royal relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des primes syndicales

## RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 1er septembre 1980 a organisé l'octroi et le paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public. L'article 6, § 2, de cette loi dispose que le Roi fixe les mesures de contrôle de l'octroi et du paiement de la prime syndicale; le § 3 de cet article confère au Roi le pouvoir de régler le contrôle des organismes chargés du paiement de la prime.

Les dispositions du chapitre VII de Votre arrêté du 30 septembre 1980 relatif à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public organisent ce contrôle par la mise sur pied d'une Commission des primes syndicales. Le paiement de la prime pour les années de référence 1977 à 1980 a été effectué sur base de cet arrêté.

Le contrôle de la validité des paiements et la vérification des opérations qu'ils ont entraînés rendent urgente l'installation de la Commission précitée.

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 83 — 777

12 APRIL 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld, gecoördineerd op 24 november 1981

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 87, 88 en 89;

Gelet op het koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld, gecoördineerd op 24 november 1981, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het advies van de Algemene Syndicale Raad van Advies;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 14, tweede lid, van het koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld, gecoördineerd op 24 november 1981, wordt vervangen door het volgende lid :

« De voorstellen voor de nieuwe taalkaders moeten worden ingediend bij de vaste commissie voor taaltoezicht, uiterlijk op 30 juni 1983, met inachtneming van de voorschriften inzake de administratieve en budgettaire controle ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 12 april 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

N. 83 — 778

Koninklijk besluit betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de vakbondspremies

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 1 september 1980 heeft de toekenning en de uitbetaling georganiseerd van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector. Artikel 6, § 2, van deze wet schrijft voor dat de Koning de controlemaatregelen bepaalt inzake de toekenning en de uitbetaling van de vakbondspremie; § 3 van dit artikel verleent aan de Koning de macht het toezicht te regelen op de instellingen die met het uitbetalen van de premie belast zijn.

De bepalingen van hoofdstuk VII van Uw besluit van 30 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, organiseren dit toezicht door het instellen van een Commissie voor de vakbondspremie. De uitbetaling van de premie voor de referentie jaren 1977 tot 1980 geschiedde op grond van ditzelfde besluit.

Het toezicht op de geldigheid van de betalingen en het nazien van de ermee gepaard gaande verrichtingen maken het installeren van deze Commissie dringend noodzakelijk.

Cet objectif est atteint par le projet soumis à Votre signature. Cette Commission se compose de trois magistrats de l'ordre judiciaire. Le nombre restreint des membres permettra un déroulement harmonieux et efficace des opérations, tandis que leur qualité offrira toutes les garanties d'impartialité requises. Il va de soi que le président doit être bilingue, les autres membres devant justifier qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit, l'un en langue française et l'autre en langue néerlandaise.

La Commission agira suivant un règlement d'ordre intérieur préalablement établi en son sein, et approuvé par l'autorité compétente.

Elle délibérera valablement dès que deux membres sont présents, mais ne pourra décider qu'à l'unanimité.

#### Commentaire article par article

##### Article 1er

§ 1er. Le Gouvernement a jugé utile de ne pas suivre le Conseil d'Etat dans sa détermination de la qualité des membres de cette Commission en maintenant la formule « des magistrats de l'ordre judiciaire ». D'une portée générale, cette formule est conforme à celle utilisée dans l'article 14 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Cet article crée une Commission chargée du contrôle de la représentativité des organisations syndicales.

Il est important que les deux Commissions soient constituées, sinon des mêmes personnes, du moins selon les mêmes principes de base.

##### Article 2

La formule proposée par le Conseil d'Etat, « Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions », n'a pas été retenue.

En effet, malgré sa précision, elle apparaît comme fort lourde.

De surcroît, l'expression « Ministre de la Fonction publique » a été fréquemment employée dans de nombreux textes légaux et réglementaires et notamment dans la loi du 19 décembre 1974 précitée (article 5).

##### Article 3

Le Gouvernement a jugé essentiel de maintenir cet article contrairement à l'avis du Conseil d'Etat.

Le caractère restreint de la Commission ne dispense pas de déterminer les conditions préalables à ses délibérations, ainsi que son mode de décision. La suppression de cet article aurait permis toutes les interprétations et l'économie même de l'arrêté s'en serait trouvée affectée.

La formulation de cet article est identique à celle proposée par le Gouvernement dans l'article 12 du projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (Sénat, Session 1982-1983, document n° 371 du 9 décembre 1982).

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre de la Fonction publique,  
Ch.-F. NOTHOMB

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,  
L. WALTNIEL

Deze doelstelling wordt bereikt door het U ter ondertekening voorgelegde ontwerp. De Commissie is samengesteld uit drie magistraten van de rechterlijke macht. Het beperkt aantal leden zal een harmonieuze en doeltreffende afwikkeling van de verrichtingen mogelijk maken en hun hoedanigheid zal alle vereiste waarborgen inzake onpartijdigheid verschaffen. Het spreekt vanzelf dat de voorzitter tweetalig moet zijn. De twee andere leden moeten bewijzen, dat zij de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd, de ene in het Nederlands, de andere in het Frans.

De Commissie zal werken volgens een huishoudelijk reglement dat ze vooraf zelf heeft opgesteld en dat door de bevoegde overheid is goedgekeurd.

Ze zal geldig beraadslagen telkens twee leden aanwezig zijn, maar zal slechts bij eenparigheid kunnen beslissen.

#### Artikelsgewijze commentaar

##### Artikel 1

§ 1. Door de uitdrukking « magistraten van de rechterlijke macht » te behouden, heeft de Regering het nuttig geacht de Raad van State niet te volgen bij de omschrijving van de hoedanigheid der leden van de Commissie. Die formulering is algemeen en stemt overeen met deze van artikel 14 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, waarbij een Commissie wordt opgericht die belast is met het toezicht op de representativiteit van de vakorganisaties.

Het is belangrijk dat de twee Commissies, zo ze niet uit dezelfde personen bestaan, dan toch dezelfde principes tot grondslag hebben.

##### Artikel 2

De door de Raad van State voorgestelde formule, « Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort », werd niet behouden.

Ondanks haar nauwkeurigheid, lijkt zij inderdaad te omslachtig.

Bovendien is de uitdrukking « Minister van Openbaar Ambt » al vaak gebruikt, in talrijke wettelijke en reglementaire teksten, en onder meer in de reeds voormelde wet van 19 december 1974 (artikel 5).

##### Artikel 3

De Regering heeft geoordeeld dat het essentieel was dit artikel te behouden, in tegenstelling met het advies van de Raad van State.

De beperkte omvang van die Commissie doet niets af aan de noodzaak de voorafgaande voorwaarden voor haar overleg en haar beslissingen te bepalen. Het schrappen van dit artikel zou alle interpretaties mogelijk maken en de opbouw van het besluit aantasten.

De formulering van dit artikel stemt overeen met hetgeen de Regering voorstelt in artikel 12 van het ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (Senaat, zitting 1982-1983, bescheid nr. 371 van 9 december 1982).

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van Openbaar Ambt,  
Ch.-F. NOTHOMB

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
L. WALTNIEL

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Fonction publique, le 3 novembre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des primes syndicales », a donné le 8 novembre 1982 l'avis suivant :

## Dispositif

## Article 1er

La fin du paragraphe 1er serait mieux rédigée comme suit : « ... se compose d'un président et de deux membres, nommés par Nous, sur la proposition conjointe de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, parmi les magistrats effectifs en fonction, émérites ou honoraires ».

Comme les magistrats n'appartiennent pas à proprement parler à un rôle linguistique, le paragraphe 2 devrait être rédigé comme suit, sur le modèle des articles 43 et suivants de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire :

« § 2. Le président doit justifier de la connaissance du français et du néerlandais. Les autres membres doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat de droit, l'un en langue française et l'autre en langue néerlandaise ».

## Article 2

A la fin de l'article, il conviendrait d'écrire « ... et du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions » au lieu de « ... et du Ministre de la Fonction publique ».

## Article 3

Cette disposition se borne à rappeler des règles générales relatives aux collèges délibérants. Elle est donc superflue et doit être omise.

## Article 5 (devenant l'article 4)

Mieux vaudrait écrire « ... après avis du président de la Commission, ... » plutôt que « ... après concertation avec le président de la Commission, ... ». Par ailleurs, le mot « limite » est superflu et doit être omis.

Il y aurait donc lieu de libeller l'article de la manière suivante :

« Article 4. Le Premier Ministre fixe, après avis du président de la Commission, un délai pour le dépôt des rapports visés à l'article 22 de l'arrêté royal du 30 septembre 1980 ».

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de chambre.

Ch. Huberlant; P. Fincoeur, conseillers d'Etat.

Mme M. Van Gerrewey, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. Ch. Mendiaux, auditeur.

Le greffier,

M. Van Gerrewey.

Le président,

P. Tapie.

21 AVRIL 1983. — Arrêté royal relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des primes syndicales

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, notamment l'article 6, §§ 2 et 3, et l'article 10;

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e november 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Openbaar Ambt verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de vakbondspremies », heeft de 8e november 1982 het volgend advies gegeven :

## Bepalend gedeelte

## Artikel 1

Het slot van paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd : « ... bestaat uit een voorzitter en twee leden, door Ons benoemd, op de gezamenlijke voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort, onder de werkende magistraten die in functie zijn, die emeritus zijn of die eremagistraat zijn ».

Magistraten behoren eigenlijk niet tot een taalrol. Paragraaf 2 zou dan ook moeten worden geredigeerd naar het voorbeeld van de artikelen 43 en volgende van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken :

« § 2. De voorzitter moet doen blijken van de kennis van het Nederlands en van het Frans. De andere leden moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd, de ene in het Nederlands, de andere in het Frans ».

## Artikel 2

Aan het slot van dit artikel schrijve men : « ... en van de Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort » in plaats van « ... en van de Minister van Openbaar Ambt ».

## Artikel 3

Die bepaling memoreert gewoon een aantal algemene regels voor beraadslagende vergaderingen. Ze is dan ook overbodig en moet vervallen.

## Artikel 5 (dat artikel 4 wordt)

Men schrijve liever « ... na advies van de voorzitter van de Commissie, ... » dan « ... na overleg met de voorzitter van de Commissie ... ». Bovendien moet het woord « uiterste » als overbodig worden weggelaten.

Het artikel zou dan als volgt luiden :

« Artikel 4. De Eerste Minister stelt, na advies van de voorzitter van de Commissie, een termijn vast voor de indiening van de verslagen bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit van 30 september 1980 ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter.

Ch. Huberlant; P. Fincoeur, staatsraden.

Mevr. M. Van Gerrewey, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Ch. Mendiaux, auditeur.

De griffier,

M. Van Gerrewey.

De voorzitter,

P. Tapie.

21 APRIL 1983. — Koninklijk besluit betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de vakbondspremies

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, inzonderheid op artikel 6, §§ 2 en 3, en op artikel 10;

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1980 relatif à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du secteur public, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 octobre 1982;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Fonction publique et de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** § 1er. La Commission des primes syndicales visée à l'article 20 de l'arrêté royal du 30 septembre 1980 relatif à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, se compose d'un président et de deux membres, nommés par Nous sur la proposition conjointe de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de la Fonction publique, parmi les magistrats de l'ordre judiciaire.

§ 2. Le président doit avoir justifié de la connaissance des langues française et néerlandaise. Les autres membres doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit, l'un en langue française et l'autre en langue néerlandaise.

**Art. 2.** La Commission établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Premier Ministre et du Ministre de la Fonction publique.

**Art. 3.** La Commission délibère valablement lorsque deux membres sont présents. Elle décide à l'unanimité.

**Art. 4.** Les frais de fonctionnement de la Commission et de ses services sont à charge du Fonds des primes syndicales.

En ce qui concerne les frais de parcours et de séjour, les membres de la Commission bénéficient des dispositions applicables au personnel des ministères. Ils sont à cet effet assimilés aux fonctionnaires des rangs 15 à 17.

**Art. 5.** Le Premier Ministre fixe, après avis du président de la Commission, un délai pour le dépôt des rapports visés à l'article 22 de l'arrêté royal du 30 septembre 1980.

**Art. 6.** Notre Premier Ministre, Notre Ministre de la Fonction publique et Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1983.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,

**W. MARTENS**

Le Ministre de la Fonction publique,

**Ch.-F. NOTHOMB**

Le Ministre du Budget,

**Ph. MAYSTADT**

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,

**L. WALTNIEL**

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 oktober 1982;

Gelet, op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Openbaar Ambt en van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De Commissie voor de vakbondspremies genoemd in artikel 20 van het koninklijk besluit van 30 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, bestaat uit een voorzitter en twee leden, door Ons benoemd, op de gezamenlijke voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Openbaar Ambt, onder de magistraten van de rechterlijke macht.

§ 2. De voorzitter moet hebben doen blijken van de kennis van het Nederlands en van het Frans. De andere leden moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd, de ene in het Nederlands, de andere in het Frans.

**Art. 2.** De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de Eerste Minister en aan de Minister van Openbaar Ambt.

**Art. 3.** De Commissie beraadslaagt op geldige wijze wanneer twee leden aanwezig zijn. Zij beslist bij eenparigheid van stemmen.

**Art. 4.** De werkingskosten van de Commissie en van haar diensten vallen ten laste van het Fonds voor vakbondspremies.

De leden van de Commissie bekomen de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten overeenkomstig de bepalingen die gelden voor het personeel der ministeries. Ze worden daartoe gelijkgesteld met de ambtenaren ingedeeld in de rangen 15 tot 17.

**Art. 5.** De Eerste Minister stelt, na advies van de voorzitter van de Commissie, een termijn vast voor de indiening van de verslagen bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit van 30 september 1980.

**Art. 6.** Onze Eerste Minister, Onze Minister van Openbaar Ambt en Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 1983.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,

**W. MARTENS.**

De Minister van Openbaar Ambt,

**Ch.-F. NOTHOMB**

De Minister van Begroting,

**Ph. MAYSTADT**

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,

**L. WALTNIEL**